



Council of the
European Union

Brussels, 10 November 2023

15100/23

**Interinstitutional File:
2000/0486 (SYN)**

**JUR 665
TRANS 479**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Directive 96/53/EC of 25 July 1996 laying down for certain road vehicles circulating within the Community the maximum authorized dimensions in national and international traffic and the maximum authorized weights in international traffic
(Official Journal of the European Communities L 235 of 17 September 1996)

LANGUAGE concerned: **SK**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 5 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

KORIGENDUM

k smernici Rady 96/53/ES z 25. júla 1996, ktorou sa v spoločenstve stanovujú najväčšie príпустné rozmery niektorých vozidiel vo vnútroštátnej a medzinárodnej cestnej doprave a maximálna povolená hmotnosť v medzinárodnej cestnej doprave

(Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 235 zo 17. septembra 1996)

(Slovenské mimoriadne vydanie, kapitola 07, zväzok 002, s. 478)

V celom texte smernice:

- *namiesto* „maximálne povolené rozmery“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšie povolené rozmery“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „maximálne povolená dĺžka“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšia povolená dĺžka“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „maximálna dĺžka“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšia dĺžka“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „maximálne povolená hmotnosť“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšia povolená hmotnosť“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „maximálna hmotnosť“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšia hmotnosť“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „maximálne hmotnostné zaťaženie“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšie hmotnostné zaťaženie“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „maximálne zaťaženie“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšie zaťaženie“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „maximálna povolená šírka“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšia povolená šírka“ v príslušnom gramatickom tvare;

- *namiesto* „maximálna šírka“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšia šírka“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „maximálna vzdialenosť“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšia vzdialenosť“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „maximálna výška“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšia výška“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „maximálna statická hodnota“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „najväčšia statická hodnota“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „zavesenie“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „odpruženie“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „záves“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „odpruženie“ v príslušnom gramatickom tvare a veta sa gramaticky upraví;
- *namiesto* „závesný systém“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „systém odpruženia“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „závesné testy“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „testy odpruženia“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „menič“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „snímač“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „registrované“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „evidované“ v príslušnom gramatickom tvare;
- *namiesto* „oscilácia podvozkov“ vo všetkých gramatických tvaroch *má byť* „oscilácia náprav“ v príslušnom gramatickom tvare.

1. Na strane 478, názov smernice:

namiesto:

„SMERNICA RADY 96/53/ES z 25. júla 1996, ktorou sa v spoločenstve stanovujú najväčšie prípustné rozmery niektorých vozidiel vo vnútroštátnej a medzinárodnej cestnej doprave a maximálna povolená hmotnosť v medzinárodnej cestnej doprave“

má byť:

„SMERNICA RADY 96/53/ES z 25. júla 1996, ktorou sa v spoločenstve stanovujú najväčšie povolené rozmery niektorých vozidiel vo vnútroštátnej a medzinárodnej cestnej doprave a najväčšia povolená hmotnosť v medzinárodnej cestnej doprave“.

2. Na strane 480, článok 2 šiesta zarážka:

namiesto:

„— „autobus“ znamená vozidlo s viac než deviatimi sedadlami vrátane sedadla pre vodičov, skonštruované a vybavené na prepravu cestujúcich a ich batožiny. Môže mať jedno alebo viac poschodí a môže tiež ťahať príves na batožiny,“

má byť:

„— „autobus“ znamená vozidlo s viac než deviatimi sedadlami vrátane sedadla pre vodičov, skonštruované a vybavené na prepravu cestujúcich a ich batožiny. Môže mať jedno alebo dve poschodia a môže tiež ťahať príves na batožiny,“.

3. Na strane 480, článok 2 siedma zarážka:

namiesto:

„— „kĺbový autobus“ znamená autobus skladajúci sa z dvoch pevných častí spojených navzájom kĺbovou časťou. U tohoto typu vozidiel majú byť oddelenia pre cestujúcich v každom z dvoch pevných oddielov vzájomne prepojené. Kĺbová časť má umožňovať voľný pohyb cestujúcich medzi pevnými časťami. Spojenie a rozpojenie týchto dvoch častí je možné len v dielni,“

má byť:

„— „kĺbový autobus“ znamená autobus skladajúci sa z dvoch pevných častí spojených navzájom kĺbovou časťou. U tohoto typu vozidiel majú byť oddelenia pre cestujúcich v každom z dvoch pevných oddielov vzájomne prepojené. Kĺbová časť umožňuje voľný pohyb cestujúcich medzi pevnými časťami. Spojenie a rozpojenie týchto dvoch častí je možné len v dielni,“.

4. Na strane 480, článok 2 ôsma zarážka:

namiesto:

„— „maximálne povolené rozmery“ znamenajú maximálne rozmery pri ktorých je povolené použitie vozidla tak, ako je to stanovené v prílohe I k tejto smernici,“

má byť:

„— „najväčšie povolené rozmery“ znamenajú najväčšie rozmery pri ktorých je povolené použitie vozidla tak, ako je to stanovené v prílohe I k tejto smernici,“.

5. Na strane 480, článok 2 deviata zarážka:

namiesto:

„— „maximálne povolená hmotnosť“ znamená maximálnu hmotnosť, pri ktorej je povolené použitie naloženého vozidla v medzinárodnej doprave,“

má byť:

„— „najväčšia povolená hmotnosť“ znamená najväčšiu hmotnosť, pri ktorej je povolené použitie naloženého vozidla v medzinárodnej doprave,“.

6. Na strane 480, článok 2 desiata zarážka:

namiesto:

„— „maximálne povolená hmotnosť na nápravu“ znamená maximálne zaťaženie nápravy alebo skupiny náprav, ktoré je povolené používať v medzinárodnej doprave,“

má byť:

„— „najväčšia povolená hmotnosť na nápravu“ znamená najväčšie zaťaženie nápravy alebo skupiny náprav, ktoré je povolené používať v medzinárodnej doprave,“.

7. 8Na strane 489, príloha II, bod 4 úvodná časť:

namiesto:

„Pre stanovenie pomerného tlmenia D, pomerné tlmenie s odstránenými hydraulickými tlmičmi a frekvenciou F závesu, malo by naložené vozidlo spĺňať jednu z nasledovných podmienok:“

má byť:

„Pre stanovenie pomerného tlmenia D testom, pomerné tlmenie s odstránenými hydraulickými tlmičmi a frekvenciou F odpruženia, malo by naložené vozidlo spĺňať jednu z nasledovných podmienok:“.

8. Na strane 490, príloha III, bod 5 prvá zarážka:

namiesto:

„— vzdialenosť a) medzi prednou časťou motorového vozidla a stredom spojovacieho zariadenia (spojovací hák alebo návesné zariadenie); v prípade návesného zariadenia s niekoľkými bodmi spojenia musia byť uvedené minimálne a maximálne hodnoty a_{\min} a a_{\max}),“

má byť:

„— vzdialenosť a) medzi prednou časťou motorového vozidla a stredom spojovacieho zariadenia (ťažný hák alebo točnica); v prípade návesného zariadenia s niekoľkými bodmi spojenia musia byť uvedené najmenšie a najväčšie hodnoty a_{\min} a a_{\max}),“.

9. Na strane 490, príloha III, bod 5 druhá zarážka:

namiesto:

„— vzdialenosť b) medzi stredom spojovacieho zariadenia prívesu (kruh závesného čapu) alebo návesu (čap návesného zariadenia) a zadnej časti prívesu alebo návesu; v prípade zariadenia s niekoľkými bodmi spojenia musia byť uvedené minimálne a maximálne hodnoty (b_{\min} a b_{\max}).“

má byť:

„— vzdialenosť b) medzi stredom spojovacieho zariadenia prívesu (ťažné oko) alebo návesu (kráľovský čap) a zadnej časti prívesu alebo návesu; v prípade zariadenia s niekoľkými bodmi spojenia musia byť uvedené najmenšie a najväčšie hodnoty (b_{\min} a b_{\max}).“.